

**МЕМОРАНДУМ**  
**про партнерство та співробітництво**  
**між**  
**Генеральною прокуратурою України та**  
**Радою бізнес-омбудсмена**

м. Київ 12 листопада 2019 року

**ГЕНЕРАЛЬНА ПРОКУРАТУРА УКРАЇНИ** (далі – ГПУ) в особі Генерального прокурора, пана Рябошапки Руслана Георгійовича, який діє на підставі Закону України «Про прокуратуру», з однієї сторони, та

**РАДА БІЗНЕС-ОМБУДСМЕНА** (далі – Рада) в особі бізнес-омбудсмена, пана Марчіна Свенціцького, який діє на підставі Положення, схваленого постановою Кабінету Міністрів України від 26 листопада 2014 року № 691, з іншої сторони

(далі разом іменовані **Сторони** та окремо – **Сторона**),  
усвідомлюючи, що встановлення ефективного співробітництва через механізм постійних і прозорих контактів та обміну інформацією відповідає інтересам обох Сторін, та

визнаючи важливість прозорості в діяльності органів державної влади та місцевого самоврядування, підвищення довіри суспільства до правоохоронних органів та зниження рівня корупції як фундаментальних передумов для формування середовища, сприятливого для ведення підприємницької діяльності,

уклали цей Меморандум про таке:

**Стаття 1. Мета**

**1.1.** Співробітництво Сторін спрямовано на досягнення позитивних зрушень у забезпеченні прозорості діяльності органів державної влади та місцевого самоврядування, правоохоронних органів, сприянні зниженню рівня корупції та запобіганні недобросовісній (нечесній) поведінці стосовно суб'єктів підприємництва в Україні.

**MEMORANDUM**  
**on partnership and cooperation**  
**between**  
**the Prosecutor General's Office of**  
**Ukraine and the Business Ombudsman**  
**Council**

City of Kyiv November 12, 2019

**THE PROSECUTOR GENERAL'S OFFICE OF UKRAINE** (hereinafter referred to as the "PGO") represented by the Prosecutor General, Mr. Ruslan Riaboshapka, acting pursuant to the Law of Ukraine "On the Prosecution Service", as one party, and

**THE BUSINESS OMBUDSMAN COUNCIL** (hereinafter referred to as the "Council") represented by the Business Ombudsman, Mr. Marcin Swiecicki, acting pursuant to the Regulations, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 691 dated November 26, 2014, as another party,

(collectively the "**Parties**" and each a "**Party**"),

**recognizing** that establishment of efficient cooperation through the mechanism of permanent and transparent contacts and exchange of information corresponds to the interests of both of the Parties, and

**acknowledging importance** of transparency in the activities of public authorities and local self-government bodies, increase in the level of public confidence in law enforcement agencies, along with decrease of corruption as important preconditions for building up business-friendly environment,

executed this Memorandum as follows:

**Article 1. Objective**

**1.1.** The cooperation between the Parties is aimed at bringing positive changes in ensuring transparency in the activities of public authorities, local self-government bodies and law enforcement agencies, facilitating decrease of the level of corruption and preventing unfair (dishonest) behavior in relation to subjects of entrepreneurial activity in Ukraine.

## **Стаття 2. Напрями співпраці**

**2.1.** Сторони домовились взаємодіяти за такими напрямками співпраці:

**2.1.1.** Надання ГПУ рекомендацій з питань, які належать до її компетенції, з метою забезпечення прозорості діяльності органів державної влади та місцевого самоврядування, правоохоронних органів, запобігання корупційним діям та/або іншим порушенням законних інтересів суб'єктів підприємництва.

**2.1.2.** Підготовка пропозицій із удосконалення законодавства з питань, які належать до компетенції ГПУ.

**2.1.3.** Участь у громадських обговореннях проектів нормативно-правових актів, які становлять взаємний інтерес.

**2.1.4.** Сприяння моніторингу порушень законних прав та інтересів суб'єктів підприємницької діяльності з боку посадових осіб органів державної влади та місцевого самоврядування, правоохоронних органів.

**2.1.5.** Організація та проведення спільних публічних заходів з актуальних питань.

## **Стаття 3. Заходи взаємодії та співробітництва**

**3.1.** Для практичної реалізації положень цього Меморандуму Сторони домовились:

**3.1.1.** Проводити регулярні робочі зустрічі на всіх рівнях.

**3.1.2.** Обмінюватися наявною у їх розпорядженні інформацією з питань, що становлять взаємний інтерес.

**3.1.3.** Створити постійно діючу робочу групу з метою періодичного розгляду змісту окремих скарг, поданих суб'єктами підприємницької діяльності до Ради, на дії (або бездіяльність) ГПУ та/або прокуратур нижчого рівня, вжиття заходів щодо усунення таких порушень

## **Article 2. Areas of cooperation**

**2.1.** The Parties have agreed to coordinate in the following areas of cooperation:

**2.1.1.** Provision of recommendations to the PGO regarding issues falling within the scope of its competence aimed at ensuring transparency of the activity of public authorities, local self-government bodies and law enforcement agencies, prevention of acts of corruption and/or other infringements of legitimate interests of businesses.

**2.1.2.** Preparation of proposals aimed at improving legislation in relation to the matters belonging to the spheres falling within the competence of the PGO.

**2.1.3.** Participation in public debates focused on draft legislative acts of mutual interest.

**2.1.4.** Facilitation of the process of monitoring violations of legitimate rights and interests of subjects of entrepreneurial activity committed by the officials of public authorities, local self-government bodies and law enforcement agencies.

**2.1.5.** Organization and holding of joint public events focused on major issues.

## **Article 3. Measures of cooperation and partnership**

**3.1.** To ensure practical implementation of the terms hereof, the Parties have agreed to:

**3.1.1.** Conduct regular working meetings on all levels.

**3.1.2.** Exchange available information in relation to the issues of mutual interest.

**3.1.3.** Create a permanent working group, tasked to conduct periodic substantial reviews of selected complaints filed by businesses with the Council to challenge actions (or inaction) of the PGO and/or lower-level prosecutor's offices, including steps that could be taken for remedying such

та притягнення винних осіб до відповідальності згідно із законом.

3.1.4. За потреби створювати спільні робочі групи з метою розробки рекомендацій до проектів нормативно-правових актів із питань, що є предметом цього Меморандуму.

3.1.5. Надавати взаємну допомогу в організації та проведенні семінарів, конференцій, ділових зустрічей тощо.

3.1.6. Оприлюднювати інформацію про свою взаємодію в межах положень цього Меморандуму за попередньою згодою Сторін, у тому числі шляхом проведення спільних заходів із питань, які становлять взаємний інтерес.

3.2. Сторони також домовилися, що для сприяння Раді у реалізації її прав ГПУ з прокуратурами нижчого рівня в межах та у порядку, визначеному законодавством України:

3.2.1. У разі отримання запиту від Ради надає Раді наявну інформацію, документи та інші відомості (з урахуванням обмежень, встановлених законодавством), необхідні для опрацювання скарги, яка є підставою для звернення із запитом та вирішення питань, що стосуються справ, які розглядаються Радою.

3.2.2. Розглядає, в межах компетенції, звернення Ради про факти, які можуть свідчити про порушення законних інтересів суб'єктів підприємницької діяльності та вживає заходів із метою усунення таких порушень.

3.2.3. Для вирішення питань, порушених у зверненні Ради, готує і надсилає Раді письмову відповідь з висвітленням стану його розгляду та вжитих заходів.

#### Стаття 4. Робоча група

4.1. Для практичного впровадження заходів із взаємодії і співробітництва, передбачених у пункті 3.1.3 цього Меморандуму, Сторони домовилися створити постійно діючу робочу

violations and holding guilty persons liable according to the law.

3.1.4. If the need arises - create joint working groups aimed at developing recommendations to the draft legislative acts pertaining to the issues constituting subject-matter of this Memorandum.

3.1.5. Provide mutual assistance with the organization and holding of seminars, conferences, business meetings, etc.

3.1.6. Release information about cooperation within the framework of this Memorandum with the prior consent of the Parties, including by holding joint events in relation to the issues of mutual interest.

3.2. The Parties have also agreed that in order to assist the Council in exercising its rights, within the scope of the authority and in accordance with the procedure set forth in the legislation of Ukraine, the PGO, along with the lower-level prosecutor's offices:

3.2.1. upon receipt of the Council's request, shall provide the Council with available information, documents and other data (having regard to the restrictions prescribed by law), required for processing a complaint which constitutes a ground for filing a request and resolution of issues relating to the matters being considered by the Council.

3.2.2. shall review, within its competence, the Council's requests relating to the facts which might signal the violation of legitimate interests of subjects of entrepreneurial activity, and takes measures aimed at remedying such violations.

3.2.3. in order to address the issues raised in the request of the Council, shall prepare and file with the Council a written reply, containing explanation of the status of its review and the measures taken.

#### Article 4. Working Group

4.1. To ensure practical implementation of measures of cooperation and partnership, envisaged in paragraph 3.1.3. hereto, the Parties have agreed to create a permanent working

групу (далі – Робоча група).

4.2. Сторони домовилися про такий склад учасників кожного засідання Робочої групи:

- a) з боку ГПУ – заступник Генерального прокурора і керівник (або представник) уповноваженого структурного підрозділу (2 члени);
- б) з боку Ради – заступник бізнес-омбудсмена та дослідник/інспектор (2 члени).

4.3. Засідання Робочої групи відбуваються за необхідності, але не рідше одного разу на два місяці. Засідання можуть проходити у форматі особистої зустрічі або з використанням засобів дистанційного зв'язку – шляхом телефонної конференції або конференції із застосуванням програмного забезпечення Skype.

4.4. Конкретні скарги та/або тема(-и), які будуть розглядатися на засіданні Робочої групи, узгоджуються Сторонами не пізніше ніж за 5 робочих днів до дати його проведення.

## Стаття 5. Комунікація між Сторонами

5.1. Для забезпечення ефективної комунікації:

5.1.1. Кожна зі Сторін визначить контактну особу, відповідальну за координацію спільної діяльності.

5.1.2. Перевага надаватиметься передачі документів в електронному вигляді, за винятком випадків, коли інші вимоги можуть застосовуватися до інформації з обмеженим доступом.

5.1.3. Регулярні зустрічі Генерального прокурора або визначеного ним заступника Генерального прокурора і бізнес-омбудсмена будуть відбуватися за необхідності з ініціативи однієї зі Сторін. Організація таких зустрічей забезпечуватиметься визначеними контактними особами у робочому порядку.

5.2. Кожна зі Сторін зобов'язується використовувати інформацію, отриману від іншої Сторони, виключно для реалізації

group (hereinafter referred to as the “Working Group”).

4.2. The Parties have agreed on the following composition of each meeting of the Working Group:

- a) from the PGO – the Deputy Prosecutor General and the Head (or the representative) of the authorized structural unit (2 members);
- b) from the Council – the Deputy Business Ombudsman and investigator of the Council (2 members).

4.3. The Parties have agreed that the meeting of the Working Group shall take place as the necessity arises but, in any event, at least once per two months. Such meetings can take place in the form of a personal meeting or with the use of various means of distance communication such as phone conference or Skype conference.

4.4. The Parties have agreed that specific complaints and/or topic(-s), which will be considered at the Working Group’s meeting, shall be approved by the Parties not later than 5 working days prior to the date of the relevant meeting.

## Article 5. Communication between the Parties

5.1. To ensure effective communication:

5.1.1. Each Party will designate a contact person responsible for a relevant coordination.

5.1.2. Preference will be given to transmission of documents in electronic form, unless other requirements would apply to privileged or confidential information.

5.1.3. The Parties have agreed that regular meetings of the Prosecutor General or the Deputy Prosecutor General designated by the former and the Business Ombudsman shall take place as the necessity arises on the initiative of one of the Parties. Organization of such meetings will be ensured operationally by the responsible contact persons.

5.2. Each Party undertakes to use the information received from the other Party solely to ensure fulfillment of the terms hereof without its



положень цього Меморандуму без її передачі третім особам (якщо інше не узгоджено Сторонами).

#### **Стаття 6. Зміни та доповнення до Меморандуму**

6.1. Всі зміни та доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, яка оформляється додатковою угодою.

6.2. Додаткові угоди та додатки до Меморандуму є його невід'ємною частиною, якщо вони викладені в письмовій формі і підписані Сторонами.

#### **Стаття 7. Заключні положення**

7.1. Цей Меморандум укладений на невизначений строк та набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами.

7.2. Цей Меморандум не має обов'язкової юридичної сили та не покладає на Сторони, що його підписали, будь-які юридичні та фінансові зобов'язання.

7.3. Дія цього Меморандуму поширюється на правонаступників Сторін. Сторони, зокрема, домовилися, що після створення юридичної особи, яка відповідно до закону буде мати статус установи бізнес-омбудсмена, вона автоматично замінить Раду як Сторону цього Меморандуму.

7.4. Жодне положення цього Меморандуму не передбачає та не може вважатися таким, згідно з яким одна зі Сторін є агентом (представником) іншої сторони, та не уповноважує жодну зі Сторін брати на себе будь-які зобов'язання чи укладати будь-які домовленості в інтересах або від імені іншої Сторони.

7.5. Будь-яка зі Сторін може припинити дію цього Меморандуму шляхом направлення письмового повідомлення іншій Стороні про свій намір припинити його дію. У такому разі Меморандум припиняє дію через один місяць із дати отримання іншою Стороною такого письмового повідомлення.

7.6. Розбіжності, що можуть виникнути під час реалізації положень цього Меморандуму, вирішуються виключно за взаємною згодою Сторін шляхом переговорів.

transfer to third parties (unless otherwise agreed by the Parties).

#### **Article 6. Amendments to the Memorandum**

6.1. All amendments to this Memorandum are subject to mutual consent of the Parties and shall be documented by a relevant addendum hereto.

6.2. Addendum and appendices hereto constitute its integral part provided that they are delivered in a written form and executed by both of the Parties.

#### **Article 7. Miscellaneous**

7.1. This Memorandum is concluded for an indefinite period of time and shall become effective upon its signature by the Parties hereto.

7.2. This Memorandum does not have binding legal effect and does not impose any legal or financial obligations on the Parties hereto.

7.3. This Memorandum applies to legal successors of any Party hereto. In particular, the Parties have agreed that upon establishment of a legal entity, which, pursuant to a law, will acquire status of a business ombudsman institution, such an entity will automatically replace the Council as the Party hereto.

7.4. Nothing in this Memorandum is intended to or shall be deemed to mean that either Party is the agent (representative) of the other Party, and does not authorize either Party to undertake any obligations or enter into any agreements in the interests of or on behalf of the other Party.

7.5. Each Party is entitled to terminate this Memorandum by furnishing a relevant notice with the other Party. In such a case, the Memorandum shall become ineffective in one month following the date of the other Party's receipt of such a written notice.

7.6. Any discrepancies that might arise during fulfillment of the terms hereof shall be resolved exclusively by mutual consent of the Parties through negotiations.

**Стаття 8. Примірники**

**8.1.** Цей Меморандум підписано у 2 (двох) примірниках, англійською та українською мовами, по одному кожній із Сторін. У випадку будь-яких розбіжностей між англійською та українською версіями, переважну силу має текст українською мовою.

**Стаття 9. Реквізити Сторін**

**Article 8. Counterparts**

**8.1.** This Memorandum has been signed in two (2) original counterparts, each in the English and in the Ukrainian language, one counterpart for each Party. If there are any discrepancies between the English and Ukrainian versions, the Ukrainian version shall prevail.

**Article 9. Details of the Parties**

**Генеральна прокуратура України / Prosecutor General's Office of Ukraine**

вул. Різницька, 13/15, м. Київ, 01011 /  
13/15 Riznytska St., Kyiv, 01011, Ukraine,


Генеральний прокурор / Prosecutor General

  
Руслан Рябошапка / Ruslan Riaboshapka

**Рада бізнес-омбудсмена / Business Ombudsman Council**

вул. Спаська, 30-А, м. Київ, Україна, 04070 /  
30-A Spaska St., Kyiv, Ukraine, 04070

Бізнес-омбудсмен / Business Ombudsman

  
Марчін Свенчіцький / Marcin Swiecicki